

TRAÉ ALFAJORES

EPISODIO 59: Himno Nacional Argentino

Hola, ¿qué tal? ¿Cómo están? Buen día, buenas tardes, buenas noches, mi nombre es Matías, y esto es “Traé alfajores”, el podcast de ventureoutspanish.com, un podcast sobre español rioplatense y con español rioplatense.

Mi idea acá es aportar a los estudiantes que tengan un interés particular en este dialecto del español, y ofrecerles una referencia auténtica de cómo hablamos, y cómo usamos el español en esta región de Argentina.

Episodio 59 de “Traé Alfajores”. Hoy vamos a hacer una disección del himno nacional argentino.

Los himnos son otra de las cosas que supuestamente distinguen a un país de otro. Les pregunto: ¿qué tan representados se sienten por la letra del himno de su país? ¿Qué sienten cuando lo cantan o lo escuchan? ¿Les parece buena la letra?

Tal vez alguien diga que hay algo romántico en un himno, porque conecta a los habitantes de un país en el tiempo.

En mi opinión, no hay nada destacable en un himno: es una de esas cosas que las naciones crean para inventar otredades, o sea, un “nosotros” y un “ellos.” Soy argentino, tengo mi himno; soy peruano, tengo mi himno; soy polaco, tengo mi himno. Es una canción que difícilmente alguien que no vive en el país conozca.

Lo tengo totalmente asociado a dos contextos muy diferentes. Por un lado, a los actos escolares, donde empiezan con eso de la bandera celeste y blanca, de pararse cuando suena el himno... todo lo que se llama símbolos patrios.

Y por otro, a los mundiales o partidos de la selección, aunque no sean mundiales, donde la hinchada canta con un patriotismo muy extraño y exaltado, la melodía del himno, que tiene algo vistoso cuando la cancha está llena y toda la gente lo hace.

Dejando esta polémica en pausa, hoy vamos a hablar del himno argentino, especialmente sobre sus compositores y su letra.

Lo primero que puedo contarles es que la música vino por un lado y la letra por otro. La versión original del himno fue aprobada el 11 de mayo de 1813.

Este himno se canta por primera vez el 28 de mayo de ese año, pero ni la música ni la letra ni la extensión que se conocen hoy son las originales.

Esa partitura original era para piano y estaba en mi bemol. Sin embargo, el himno que escuchamos casi siempre en las situaciones que les mencioné tiene una orquestación militar clarísima y está en si bemol porque la tonalidad original era demasiado alta.

La versión que se usa hoy es la versión de Juan Pedro Esnaola, de 1860, que le introdujo algunas modificaciones.

Pero hablemos de la que se considera la versión original, con música de Blas Parera y letra de Vicente López y Planes, que parecen dos nombres, pero es uno.

Tanto Parera como López tienen en común que defendieron Buenos Aires durante las invasiones inglesas de 1806 y 1807, que pronto vamos a tratar en el podcast.

Blas Parera nació en Cataluña en 1776 y llegó a la Argentina en 1797. Trabajaba como profesor de música y director de orquesta, y como organista tocaba en las iglesias más importantes de Buenos Aires.

No está del todo claro cómo -porque hay varias versiones-, terminó componiendo la música de aquel himno original, con una clara influencia de la música clásica de ese entonces.

De todas formas, ni siquiera es totalmente seguro que los manuscritos que se conservan hoy sean suyos y todo lo que se dice es una cadena de suposiciones.

Después de vivir también en Río de Janeiro, en 1818 vuelve a España y moriría en Barcelona en 1840.

Pasemos a la letra ahora.

La letra fue escrita por Vicente López y Planes, un personaje que tuvo papeles muy diversos y bastante importantes en nuestra historia, pero no es muy tenido en cuenta.

Participó en el cabildo abierto que destituyó al virrey Cisneros en 1810, y además, fue presidente provisorio en reemplazo de Rivadavia, fue gobernador de Buenos Aires y fue diputado.

La letra de López y Planes era fuerte y tenía muchas referencias a ciudades de América, a los incas, a los enemigos de la nueva nación...obviamente, era una letra antiespañola, y tenía el orgullo de la independencia argentina, que todavía no estaba declarada.

Recuerden que entre 1810, que fue la revolución de mayo, y 1816, que fue la declaración de la independencia, argentina vivió unos años de transición y de definición de cómo iba a gobernarse este país.

Y tenemos que mencionar una vez más a Roca, de quien ya hablamos por la campaña del desierto y quien es, sin dudas, uno de mis menos favoritos.

En su segunda presidencia, y por decreto, suprimió casi el 80 por ciento de la letra del himno por considerarla demasiado antiespañola, como que generaba un poquito de malestar cantar estas estrofas independentistas ya sobre el final del siglo, finales del 1800, principios del 1900.

Dicho todo esto, metámonos de lleno en la letra del himno. Vamos a ir estrofa a estrofa y les meto en el medio algún comentario sobre esto.

Empieza así:

*"Oíd, mortales, el grito sagrado:
libertad, libertad, libertad!
Oíd el ruido de rotas cadenas,
ved en trono a la noble igualdad."*

Esta primera estrofa ya arranca un poco extraña, porque tiene ese oíd que no aplica de ninguna manera a nuestra manera de hablar actual, obviamente en ese momento se percibiría distinto, pero es un comienzo extraño. Tiene la imagen de las rotas cadenas, y que ahora empieza una etapa de igualdades.

Segunda estrofa:

*"Ya su trono dignísimo abrieron
las Provincias Unidas del Sur."*

Esta idea "trono dignísimo abrieron" de abrir un trono me parece bastante difícil, y encontré un artículo donde se discutía la elección de este verbo porque abrir un trono no es una imagen muy clara.

Y a esto viene un coro que dice:

*"Y los libres del mundo responden:
Al gran Pueblo Argentino, salud...
¡Al gran Pueblo Argentino, salud!"*

Esto se dice un montón de veces. Toda esta repetición me hace pensar en un festejo, una celebración donde los libres del mundo están ahí con la copa en la mano.

Después tiene toda una transición hacia esta parte que dice así:

*"Sean eternos los laureles
que supimos conseguir,
que supimos conseguir:
coronados de gloria vivamos,
o juremos con gloria morir,
o juremos con gloria morir,
o juremos con gloria morir."*

Toda esta última parte es la más épica y es la más obsesivamente repetitiva. También es la menos feliz.

Bueno, esa es la versión que hoy se canta.

Muchos artistas grabaron su propia versión del himno: Charly García, Mercedes Sosa, Jairo, Los Tekis. Todos tienen su versión, pueden buscarlas en YouTube.

Palabras más, palabras menos, esta es la historia del himno argentino. Les recomiendo escucharlo y prestar atención a las cosas que mencionamos hoy.

Gracias por escuchar este episodio. Si quieren contribuir, pueden hacerlo desde Buymeacoffee.

Y si quieren acceder a la transcripción gratuita de este episodio, pueden encontrarlas en ventureoutspanish.com/podcast.

Nos encontramos la próxima.

Les dejo un abrazo.

Y que sigan muy bien.

Chau.